

郭克仁編著

各界
適用

新體白話普通書信

前編

三五三〇

陳永新
遺

臺南

文書局印行

總理遺囑

余致力國民革命、凡四十年、其目的在求中國之自由平等、積四十年之經驗、深知欲達到此目的、必須喚起民衆、及聯合世界上以平等待我之民族、共同奮鬥、現在革命尚未成功、凡我同志、務須依照余所著、建國方略、建國大綱、三民主義、及第一次全國代表大會宣言繼續努力、以求貫徹最近主張、開國民會議、及廢除不平等條約、尤須於最短期間、促其實現、是所至囑、

三月十一日

孫文

天下爲公

中國々民黨々歌

C 調

4/4 (壯嚴和平)

	1	1 — .3	3 — .5	5 — .3	3 — 3	1 — .65	
(同	三	民	主	義	吾	黨	所
志	—	6 . 3	6 — .5 4	5 — 050	4005010	700106	(革
仍	國	以	進	大	同	咨	爾
須	6 — 165	22 — 15	5 — 6 5	5 — i	i — .65		命
努	夜	匪	懈	主	義	是	從
力)	5	5	3 — 2 3	2	5	2 — 2 3	i —
	忠	一	心	一	德	貫	澈
						始	終

新體白話普通書信上卷

凡例

一、書信原以達意。而舊時尺牘。每多無謂之酬應語。（酬應語非絕對不可用。惟三日不見如隔九秋之類應刪除）既費時間又不易使學者領悟。是書對於此項浮文。一律屏除。

一、舊式尺牘於稱謂之下。必用一種類似代名字之字樣。（如對於父母用膝下。對於兄弟稱手足。對於戚友稱閣下、足下、左右執事之類）相習成風實與酬應語同一無謂。是編概主寫實。此項代名字當然刪除。

一、尺牘末尾。向例必有請安鞠躬諸套語。是編亦一律刪除。以省浮文。

一、向例子女對於父母應用跪稟、叩稟、百叩、百拜、等字樣此類循例文字。非特不符事實。且類僞言欺人。故是編亦屏除不用。

一、舊式尺牘。夫婦相稱。其例不一。（有以哥弟姊妹相稱者。有以夫子賢妻相稱者。有稱君稱卿者。）是編彼此相稱。均曰某君。以明平權之義。

一、全書分爲家書。問候。（約會附）薦託（辦貨銷貨附）慶賀饋送（道謝）附慰問六類各類均有書信文範數十通。而上述段的各種便條以及補充各類文範以資觀摩。

一、新式信札應注重標點符號。然恐初學者不易記憶。故是編採用標點符號。頗爲簡略。其式列左。

冒下用： 點讀用· 圈句用。 夾注用（ ） 述他人語

用「」 應注意之處用。 疑問用？ 意思未盡用……

一、舊式尺牘。有抬頭之例。（爲雙抬。單抬。平抬低一格抬等。）是編體裁既改。自不應沿用。惟每段第一行。必低兩格以明段落。



Vertical text on the left side, possibly bleed-through from the reverse side of the page. The characters are faint and difficult to decipher, but appear to be arranged in a single column.

Vertical text on the right side, possibly bleed-through from the reverse side of the page. The characters are faint and difficult to decipher, but appear to be arranged in a single column.

新體白話普通書信上卷目錄

◎白話信文範 (第一編)

第一便條說明用法……………	一	第二便條書式……………	二	第一、家書類
一、約·友……………	二	二、答覆……………	三	一 子在外面寄父母的信……………
三、取物……………	三	四、借物其一……………	四	二 子在外面寄母的信……………
五、借物其二……………	五	六、問事……………	六	三 子在外寄雙親的信(一)……………
第三明信片……………	七	(一)稟父母報告……………	七	四 子在外寄雙親信(二)……………
第四函牘類……………	九	一、問候稟母……………	九	五 子在外寄雙親信(三)……………
二、與弟問學業……………	二〇	三、與兄問歸期……………	二	六 子在外寄母的信(四)……………
第五報告類……………	三	一、報知昇級……………	三	七 子在家寄父的信(一)……………
二、報告開展覽會……………	三	一、報告緩日……………	五	八 子在家寄父母信(二)……………
第六借貸類……………	六	一、上師借參考書……………	六	九 子在外面給弟的信(一)……………
二、致友借用物件……………	七	第七請託類……………	八	十 兄在覆給弟的信(二)……………
一、託代衣服……………	八	二、託代請假……………	九	十一 弟回覆兄的信(三)……………
三、託代圍巾……………	二〇	第八紹介類……………	二	十二 兄在外面給弟的信(四)……………



一、介紹新友……………三

二、介紹同學……………三

三、回絕介紹……………二四

第九勸告類……………二六

一、勸在店……………二六

二、勸捐賑……………二七

三、勸入講演會……………二九

第十約賀類……………三〇

一、約伴往購物……………三〇

二、賀畢業……………三一

三、賀得獎……………三三

第十一慰問類……………三五

一、慰問友父病……………三五

二、慰問表弟病……………三五

三、慰問留級……………三七

第十二餽遺類……………三六

一、稟父母奉桃……………三九

二、贈書……………四〇

第十三答謝類……………四二

一、謝賀……………四二

二、謝招待……………四三

三、謝贈……………四四

白話信用法……………四五

◎文 言 信 文 範 (第二編)

第一約宴會類……………四六

一、洗塵……………四六

二、接風……………四七

第二、問候類(約會附)

寄長輩的信……………三三

舅覆甥信……………三三

十三 兄在外面給弟的信(五)……………四

十四 弟在外面覆兄的信(六)……………六

十五 夫在外寄妻的信(一)……………八

十六 夫在外寄妻的信(二)……………九

十七 夫在外寄妻的信(三)……………二〇

十八 夫在外寄妻的信(四)……………二一

十九 夫在外寄妻的信(五)……………二二

二十 妻在家寄夫信(一)……………二四

二十一 夫在外覆妻信(二)……………二六

二十二 妻在家寄夫信(三)……………二七

二十三 夫在外覆妻信(四)……………二八

二十四 父在家寄子信……………三〇

二十五 母在家寄兒信……………三一

六、嫁女燕	五〇	七、約宴	五二
八、約酒叙(一)	五二	九、約聚餐	五三
十、約酒叙(二)	五三	十一、約過節	五四
十一、邀陪賓	五五	十二、會親邀客	五五
十二、中秋邀飲	五五	十三、約會晤	五七
十三、約茶叙	五七	十四、邀膳叙	五八
十四、邀赴宴	五九	十五、約同會晤	五九
十五、邀共赴會	六〇	十六、約把晤	六一
十六、邀宴	六二	十七、約賀結婚	六三
十七、邀餞遠行	六三	十八、約家叙	六四
十八、邀聽講	六五	十九、約訪友	六五
十九、邀品茗	六六	第二餽什物類	六七
二十、送節禮	六七	二、贈紬緞	六八
二十一、贈果品	六九	四、遺水蜜桃	六九
二十二、贈鮮荔枝	七〇	六、餽飾物	七二
二十三、贈酒筵	七一	八、餽川資	七三

二十六、寄叔父信	三四
二十九、寄姑丈	三五
三十、寄父親的朋友	三六
三十一、寄久別的朋友	三七
三十二、覆信	三八
三十三、問朋友的病	四〇
三十四、覆信	四一
三十五、問朋友近狀(一)	四二
三十六、覆前信	四三
三十七、問朋友近狀(二)	四六
三十八、覆信	四七
三十九、問朋友通信處	四八
四十、回信	四九
四十一、約會朋友(一)	五〇
四十二、約會朋友(二)	五一
四十三、約會朋友(三)	五一

九、遺佳釀	三	十、餽草帽	七
十一、送雪煙	五	十一、贈書籍	五
十二、遺筆墨	六	十二、贈罐頭物	七
十三、送櫻桃	六	十三、贈茶葉	六
十四、餽蜜柑	七	十四、遺鮮魚	八
十五、餽月餅	八	十五、送菊花	八
十六、餽年禮	八	十六、贈白蘭酒	八
十七、贈咖啡油	八	十七、贈化粧品	八
十八、贈詩箋	八	十八、遺印章	八
十九、送衣料	八	十九、第三借貸類	八
二十、借書籍	八	二十、假畫具	八
二十一、留攝影機	九	二十一、借留聲機	九
二十二、假化驗器	九	二十二、緊要借款	九
二十三、窘迫借款	九	二十三、借川資	九
二十四、假賑金	九	二十四、借貨物	九
二十五、借器皿	九	二十五、借服飾	九

四十四 約會朋友(四)	五
四十五 覆信	五
四十六 約會朋友(五)	五
四十七 約朋友酒聚	五
四十八 覆信	五
四十九 約朋友吃早點	五
五十 約朋友酒聚(二)	五
五十一 約朋友吃晚飯	五
五十二 約朋友就事(一)	六
五十三 約朋友就事(二)	六
五十四 回信	六
五十五 約朋友面談	六
五十六 出外後寄朋友(一)	六
五十七 出外後寄朋友(二)	六
五十八 回家後寄朋友	六
五十九 問米價	六

三三、借廳事……………	九六	三四、借燈綵……………	九六
三五、借店面……………	九七	三五、借厨役……………	九八
三七、借代步……………	九九	三六、借家具……………	九九
三九、借館舍……………	一〇〇	三九、要求轉借……………	一〇一
二二、轉借衣物……………	一〇一	二二、假寓居……………	一〇二
二三、借學費……………	一〇三	二四、借書稿……………	一〇四
二五、假古文……………	一〇四	二六、假文學書……………	一〇五
二七、學期金收據……………	一〇六	二六、收禮條……………	一〇七
二九、收食物條……………	一〇七	三〇、收節禮條……………	一〇八
三一、收滙款……………	一〇九	三三、收指環……………	一〇九
三三、收時計……………	一一〇	三四、收代款……………	一一一
三五、收欠款……………	一一一	三六、收旅費……………	一一二
三七、兩訖收據……………	一一三	三六、收學費證……………	一一三
三九、定貨……………	一一四		

六十 問船期…………… 六八

第三、慶賀款

六十一 賀新年(一)……………	六九
六十二 賀新年(二)……………	六九
六十三 賀新年(三)……………	七〇
六十四 賀新年(四)……………	七一
六十五 賀開市(一)……………	七二
六十六 賀開市(二)……………	七二
六十七 賀開市(三)……………	七三
六十八 賀工廠開幕……………	七四
六十九 賀改組新開店……………	七五
七十 賀娶媳婦……………	七六
七十一 賀嫁女……………	七七
七十二 賀娶妻……………	七七
七十三 賀生子……………	七八

七四 賀生女 七九

七五 賀友父母双慶 八〇

七六 賀友父壽 八一

七七 賀友母壽 八二

七八 賀店舖遷移 八三

七九 賀工會成立 八四

八〇 賀同業工人 八五

第四、餽送類

八一 約友兼送食物 八六

八二 回信 八七

八三 謝招待並送布 八九

八四 送食物給親戚(一) 九〇

八五 送食物給親戚(二) 九一

八六 送食物給親戚(三) 九二

八七 送食物給親戚(四) 九三

八八 送食物給朋友(一) 九四

八九 回信 九五

九〇 送食物給朋友(二) 九五

九一 回信 九六

九二 送食物給朋友(三) 九七

九三 帶物給遠友 九八

九四 回信 九九

九五 送用物給朋友 一〇〇

九六 回信 一〇一

九七 夏節送禮(一) 一〇二

九八 夏節送禮(二) 一〇三

九九 秋節送禮 一〇四

一〇〇 回信 一〇五

一〇一 年節送禮(一) 一〇六

一〇二 年節送禮(二) 一〇六

一〇三 回信 一〇七

一〇四 年節送禮(三) 一〇九

一〇五	送壽禮公分(一)	110
一〇六	送壽禮(二)	111
一〇七	送雙壽公分(三)	112
一〇八	回信	113
一〇九	送遷居	114



國家圖書館



003046031



第一便條、說明用法

(一) 便條是不正式的信、

所以字句要簡單、否則應當用正式書信了。

(二) 便條末寫送某處某先生幾個字是指示送便條給工

役的。

(三) 用自己名片的便條也

是一種格式、事實上也常有。

(四) 除姓名和自己具名的

格式以外、其餘都平寫好了、

新體白話普通書信(上卷)

(一) 家書類

一、子在外面寄父母的信

父親大人：

半個月的前頭、曾經寄回過家信一封、不曉得收到沒有？

多時接不到家中來信、很是想念。

大人身體康健麼？弟弟妹妹都好麼？

恒春近來天氣、忽冷忽熱、有許多人

生了傷風咳嗽的毛病。而且極容易傳染。

不必做那空格擡頭的形式、

第二、便條書式

(1) 約 友

這幾天來有一些兒不舒服不能出門、昏悶得很、你如果沒事請到我家裏談談、那是很盼望的、此上

新民吾兄鑒

弟張瑞甫啓

九月十日

送城內大稻埕平和街十三號

門牌

但是沒有什麼危險。兒前幾天也傳染了這
個病、（因為店裏已經三個人傳染了）好
在自已做的藥材生意、吃藥極便。就在店
裏撮了幾味疏散的藥、吃了兩帖、現在已
經全愈了。

這封信到家之後、請大人就給兒一個回
信。

兒某某寫

某月某日

二、子在外面寄母的信

母親大人：

前天接到了家信、曉得兒託表兄帶回的

李先生

(2) 答覆

來條、曉得了今天剛有一些小事、不能就來、明天下午到府和你暢談、好麼、復上

瑞甫學兄鑒 弟李新民上

即刻回呈

貴上先生

(3) 取物

來摺、望付牙粉一包、牙刷一把、手巾一條、這三樣東

洋錢、已經收到了。表兄這一次在家裏、大約耽閣一星期、就要出來的。(他回家的時候向我說過) 兒的夏季衣裳、就託他帶了來罷。

兒因爲自己英文的程度太淺、現在已經進了青年會夜校。每天晚上要去讀書、所以很忙。不過一面做生意、一面讀書、也是很有趣味的。如果能彀得到點益處、在商界上也很有用的。

兒某某寫 某月某日

西的價錢、統暫記在摺上、

一併交來人帶回、爲要、此

致 振華國貨公司台照

中理堂黃條

三月二日

(4) 借物 (其一)

你前天買的白話文範本、諒

已看過了、我想借看幾天、

你如果允許、即請交下一禮

拜內定然奉還、不誤、此上

振坤先生鑒 弟周培手上

五月六日

三、子在外寄雙親的信(一)

父母親大人：

兒昨天別了兩位大人、就上了火車、十
一點半鐘到臺南。因爲不大認得路、就坐
了汽車到安平、尋見了表伯的寓所。表伯

剛剛到家吃飯、看見兒到了、很是歡喜。

他說今天姑且在他寓裏休息一天、晚上同
兒出外走走。明天上午九點鐘送兒進店。

表伯又說：「家裏匯來的金錢、已經收

到了。明天一同拿去交付。」請兩大人放

心。

兒某某寫 二月三日

四、子在外寄雙親的信(二)

父母親大人：

兒今天上午九點鐘進店的。店裏共有學生四箇人、連兒共是五箇了。兒聽得他們說、「管事先生、待人很和氣、但是不准學生貪懶。也不准學生隨便出去。」兒想這是做學生的應該遵守的。到沒有什麼難處。

店裏的飲食起居。兒都覺得很慣、請

(5) 借物 (其二)

送太平坊三號

張先生

弟梁福乾上

去
片
我的三角板忘掉在校裏、現要急用、想向尊處暫借、必允許我的。專候、回件、此請
平甫先生鑒

復呈

貴上先生

張繹如

來片曉得了三角板一付

片即交尊使帶上、不知能

否合用？、此上

上海先生鑒

(6) 問事

前天面懇之事、不知說妥了

沒有？、請寫信告我免得掛

大人不要掛念。

兒某某寫三月四日

五、子在外寄雙親的信(三)

父母親大人：

兒昨天接到家信、知道大人身體都很康健。兒很是歡喜。

棉襖棉褲、都收到了。現在此地天氣、到還和暖。兒做工的時候、穿了一件單布衫、還是出汗。朝晚不做工的時候、就着了一件袷襖。但是袷褲還沒有穿到喇。

兒某某寫十月十二日

念、屢次費神、很對不住請
你原諒、此上公平同學兄鑒

弟胡新元上十月一號

第三、明信片

父親大人：

(1) 稟 父 母 報
十六日趁早車到校、
一路平安、請勿掛念、
昨天行開學禮、校長
親自演說、多是勗勉
勤求學業的話、同學
有二百十幾個、今天
已照常上課、旁的事

六、子在外寄母的信(四)

母親大人：

今天母舅有事情回家、兒託他帶回絲光
布一丈二尺、洗衣肥皂三條。母舅說一定
親自送交我們家裏的。

後天爲陽歷五月一日、是世界工人。得
到一日作工八小時制度的紀念日、叫做勞
働節。上海的工界、這一天都要放假的。
現在我們銅作的同業、有許多人想出種種

校到告

情、後來再行稟告、
天氣慢慢地涼、袂了、
請大人保重。

兒三和鞠躬

松江城內火神廟

十一號

謝品 元先生收

上海清心

學校謝寄

八月一號

慶祝的法子、來慶祝勞動節、大約那天的
晚上、還有提燈大會喇。

兒某某寫 某月某日

七、子在家寄父的信(一)

父親大人：

今天接到大人的信、曉得大人在外面、
身體很康健、兒等很是歡喜。

母親說：天氣慢慢兒的熱起來了、冬季
的衣服、得便可以寄回來收拾了。

第四、函牘類

(一) 問候

(1) 稟問父母安好

父親大人

別後有一個月了、不知道玉

體怎樣、思念得、兒的身子

近來還好、不過因前幾天、

驟冷驟熱、稍覺有些不快、

此刻已回復、原狀、請勿掛

念、至於校中的功課、兒也

兒在店裏面、做事情很是小心。空閒的時候、也不大回家去。常時寫寫字、看看書。自己覺得很有趣味的。請大人不要把我放在心上。

兒某某寫某月某日

八、子在家寄父的信(二)

父親大人：

昨天郵政局裏寄來大洋二百元、已經照數取來交給母親了。

近來家鄉接連下了半箇月的雨。米價柴

知勤奮、不敢辜負大人們的、希望現在秋末冬初、天氣不正、萬請保重、爲是、

兒仁清叩上三月四日

(2) 與弟問學業

三弟如見：

多時不見、不知道爾在校中怎樣？、現在中功課、有那幾種、聽說加了國語一科、這也很有關係的、其他功課如國文、歷史、地理、算術、

價、都貴起來了。銅錢格外覺得不禁用、所以母親處處都是省儉的。

我們的房子、因爲下雨久了、有點兒漏水。幸虧漏洞不大、沒有什麼要緊、總要天晴之後、方纔好教泥水匠來修理了。

兒某某寫某月某日

九、兄在外面給弟的信(一)

某某二弟：

好多天沒有接到家信、很是想念：母親

等、有不能領會的地方麼？、
你當細細地參考、切勿含糊
過去、祥桂、品三、二兄在
校好麼、代我問問、

兄思勤四月五號

(3) 與兄問歸期

清光大兄：

接到來信曉得校裏將放寒
假、我想您回家日子近了、
快樂得很、但不知日期定了
沒有趁第幾班車、望您寫信

大人、想必康健的。你現在店裏不大忙麼？
現在上海地方有好幾種報、用白話做論
說：說要改造社會、我是常常看的。你在
空閒的時候、也應該借一份日報看看、這
是很可以長人見識的。

兄某某某月某日

十、兄在外面給弟的信(二)

某弟：

前天接到你的信因爲事情忙、所以沒有

來告訴我可以轉稟堂上、教挑夫到車站上來候備、

清卿 五、二〇

第五、報告類

(1) 稟父報知昇級

父親大人：

兒到校後、便奉上一信、諒已收到了、福體想必很康健的。校裏教員、因為孩兒前學期的成績很好、就教孩兒升入四年級中、不過四年級

寫回信。

現在寄回大洋四十元、你收到了快些兒寫一封回信給我。母親向大姊那邊借的洋錢、就在這箇款子當中、提出來還了他罷。

兄某某某月某日

十一、回信 (弟回覆兄的信) (三)

大哥：

剛纔接到你的覆信、和四十塊的洋錢、都交給母親了。前天向大姊借的十塊洋

裏的功課、覺得很深、這幾
天來兒一些也不敢懈怠、在
這裏勉力做事、恐恒不這樣
就不明白書裏的意思、大人
知道孩兒的品性、想也可以
放心的、

兒 桂林 叩上

(2) 致表兄 報告開展覽

會情形

吟芝表兄：

錢、母親教我今晚送去還他。大姊是並不
等用、借來的時候、就說明可以多歇些時
候還的。但是大哥這一次寄回的款子。既
是預備在內了。就還清了他也好。

弟某某某月某日

十二、兄在外面給弟的信 (四)

某某幾弟：

今天午前接到家信、知道一家都很平安
的。近來天氣、慢慢兒的熱起來了、我

上星期寄上展覽會券一紙、諒必收到、但這天沒見您來、不知您有了什麼貴幹、教我
很失望、開會時來賓、足有幾百個、我擔任招待、一個個引導他們、到成績室裏去參觀、這雖是應盡的義務、但也覺得很喫力呢、不久就放暑假、其餘的情形回來再面談罷、

新和五、一三、

想到紅十字醫院去補種牛痘哩。因為多種幾次牛痘：可以免得天花傳染的危險。我們都是小時候種過一次、要想永遠的抵抗天花傳染、是很不容易的。所以我一兩天裏頭、就要去補種喇。你也應該要補種幾次。大約我們家鄉紅十字會裏、一定可以種的。

兄某某四月五日

十三、兄在外面給弟的信(五)

某某三弟：

(3) 上師報告緩日來校

蓮甫老師：

暑假以後、沒來請安、抱歉得很、光陰迅速、不久又要開學了、但那時家慈要往上海、舍親那裏去賀喜、吩咐學生跟去、總有五六天的耽擱、開學這天、恐怕不能來了、假使遲到幾天要請先生格外原諒的、張師蔣師想已到校、請代爲請安、

學生凌新八、二九、

我和你分手之後、就同了三個同伴、上了長江輪船、晚上十二點鐘、船就開了。在江裏走了三天半、今天十一點鐘時候、到漢口的。同伴王君（就是到上海來約我的人）領我們到客棧裏、安放了行李、吃過了飯、就先到作場裏去通知他們：

老班已經到客棧裏面來看過我們了。看他的樣子、像是待人很客氣的。（老班也是苦學出身十年前還做夥計喇）他說：聽見王君從前稱贊我手藝好、所以這一次特

第六、借貸

(1) 上師 借參考書

金甫先生：

直個「相別」已有十天光景了、回想師門、直個「懸念不置」、學生回家以後、因為天氣很熱、大傘高張、所以不大出門、只在家中溫習舊課、但舍下的各科參考書很少、敝地離城又遠、購買不便、敢請先生寄下幾種、使學生有

地約我來的。今天晚上、打算約我們到場館子裏去吃夜飯。我們都答應了。

明天上午一同進作場、聽說作場裏面地方很大、就是住宿的地方、也還適意。

家裏我已經寫信去了。但是沒有寫信給大哥、你就拿我這封信、送去給大哥看罷。

兄某九月初一日

十四、弟在外面覆兄的信(六)

某某大哥：

可參考、那就感激不盡了。
寄來後秋季始業時、到校奉
還。

學生李品三 六、二、

(2) 致友 借用物品

競志學兄：

一別幾個月、真教我想煞
你也、前天仁清兄來說、你
近來組織租賃雜用物品公
司、不知道開張以後生意怎
樣？、我沒來祝賀、很抱歉

昨天接到你的信、我看過了三四遍。大
哥教我的話、我都句句記好、句句遵守、
請你放心就是了。我在此地做的生活、
並不吃重。專做外國式的棹子（寫字棹大
餐棹）和大櫥。式樣雖然多、我都覺得不
難做。我來南的前頭、王君本來向我
說：暫且訂約、每月工錢百四元。將來做
過一兩箇月、可以增加的。現在老班看見
我做工勤謹、貨色也好、已經當面和我說
過。下一箇月起、每月加我兩塊洋錢。我

了、想您手段很高、交際很廣、必定「蒸蒸日上」的、此刻我家裏有事、要租用幾件東西、您能許我麼？請將章程寄下、再開條件、給您。

三

第七、請託

(1) 致叔父 託代衣服
叔父尊鑒：

接到手諭、曉得叔父、在雙十節左右到上海來、快樂得

想大哥聽見了、也一定替我歡喜的。

弟榮 九月十八日

十五、夫在外寄妻的信(一)

某某君：

我昨天別了你、就上了小輪船、今天早晨八點鐘到鎮江。打算耽擱一天、再往瓜洲去。現在煤價、一天一天的漲起來了。幸虧我們店裏、先前定的貨還多、不會受到什麼影響。我一面在此地接洽運貨、一

很、這個時候、姪因預備慶祝的事情、不能回家、但天氣慢慢地冷了、所有棉皮等、衣服沒有寄來、請叔父轉稟母親、將這許多東西、檢齊、就請叔父帶出、以便將來應用、那是很感激的、敬祝康健、姪三和九月二十五日

(2) 致同學 託代請假

振華同學兄：

節假回家、忽起寒熱五六天

面看看情形、再多買進一點貨。大約要十天之後方纔能發回家喇。母親前請你替我說一聲。

某某某月某日

十六、夫在外寄妻的信(二)

某某君：

好久沒有接到家信、很是想念、家裏都平安麼？這兒近幾天忽冷忽熱、外面有一種流行病、頭痛發熱、手脚無力、很容易過人、我們廠裏也有好幾箇人過了這箇

來、延醫服藥、現在精神疲倦、四肢無力、醫生說、一須靜養十餘天、此刻不可到校、以免用腦、這話我想很有理由、懇你和李先生說明、這個意思、代我請假、兩星期、允許了、並請寫信給我、費神謝謝。

王家禎上

(3) 致表姊託代結圍巾

維新表姊：

病。但是一點兒不要緊、祇要睡兩天就好了。我們家鄉想來不至於有這種病罷？

我在家裏的時候、教你認識的注音字母、你讀會了。我望你就拿這箇字母、寫封信給我。省得再去請教別人、又要費事

十七、夫在外面寄妻的信(三)

某君：

今天早晨接到你三日的信、知道家裏都很平安、心中很是快慰。令弟既然事情忙、

前日在府上相談很覺快樂、別後到校、又不免掛念你了、你在家裏不知道忙怎麼樣？我有一件事情、要煩勞你奉上毛絨二磅、請你代結圍巾一條尺寸是你曉得的、花紋也請大裁、能够在本月分寄下麼？

舅母前請代爲請安

表妹 顧姚

第八、介紹

我們不便屢次請他寫信。你這一次的來信、寫得很明白以後的家信就請你照這樣的用字母拼寫罷。我在廠裏很注意衛生的。病人地方、我也不去走動、這兩天流行病也少些了。請你放心罷。

某某某月某日

六、夫在外面寄妻的信(四)

某君：

我在二十四那天的晚上、十二點鐘上的

(1) 致弟介紹新友

二弟：

昨接 父親手諭、說起您到省立第三中學肄業、很爲快慰、但初到生地、一切都不知道、就是校裏的起居飲食、和其他規則、也必有不便的地方、張君星甫是我的學友、和我很蜜切、備到那邊、第一先要招呼他、我已寫信、請他照顧您了、您不要忘掉。

桂啓八、一、

輪船、二十五日天明時候、船就開了。昨天（二十七日）上午八點鐘到廈門、下午一點半鐘小火輪進龍江、四點半鐘到石碼。就和王李兩君、一同進廠。今天休息一天、明天要做工了、石碼雖然是一個鎮市、地方到也不小。電燈原有三千盞、現在還要增加一千盞、所以添請機匠的。廠裏的同事、多是我們浦東人大家講的家鄉話、很覺得親熱。不過一出廠門。就祇聽見廈門話、我們一點兒都不懂了。

(2) 致同學 介紹

星甫學兄：

久不會面、渴念得很、舍弟
清本學期到貴校肄業、他年
歲不大、一切世故人情、都
不知道、校裏一切規則也自
然隔膜、我想您是高年生、
又是我的知己、舍弟有一切
不明白的地方、您必肯隨時
教的、敢寫信封信來求、您
給個人情、胡新之、莊百宣

此地正當修造馬路、將來可以通到廈門
哩。

某某 某月某日

十五、夫在外寄妻的信 (五)

某君：

上次我給你的信、說過店裏要推廣生
意、到宜蘭去開設分店、想你知道了。現
在一切都齊備了、店東要派我到分店去管
賬。大約耽擱五六天、我就要動身的。宜
蘭雖然是北部地方。因為有鐵路、來去都

二兄在校麼、請代候候、

單桂上

(3) 致友回絕介紹

根源吾兄

接來信、知道您近來很好、

我在校裏空過光陰、一些兒

沒有進步、此了、您實在有

些慚愧、敝校果然缺了一位

書記、您有意屈就自然很好

的但介紹一層、我可不能答

應、您因爲一則做兄弟的、

坐火車、很是便當。而且我還有幾個朋友

在那邊做生意、去了不會不慣的。你可以

拿我的意思、和母親說一聲。我動身時候、

再給信你罷。

某某 某月某日

二十、妻在家寄夫的信(一)

某君：

舊曆快要過年了、家鄉天氣很冷、我們近

處的李老太婆、窮到不了。昨天到我們家

裏來借當頭、身上穿了一件破棉襖東補西

年輕識短、開口也覺「人微言輕」、二則家叔的脾氣、慫也知道的、他生平剛正不阿、自從做了校長、從沒有引用一個私人、我如何敢開口呢、三則家叔的意思、想請一個能手字、要寫得工正、迅速、足下似乎不易入選、我是老實人、不敢不直言相告、足下不要見怪了。

三
清

補、我看他暖氣都沒有、真是可憐、我就借給他一個金戒指、教他拿去當了。他說等他的兒子年底寄了洋錢回來、就可以贖還我的、但是他新近又生了一個孫子、他媳婦生產了三天、就做店上的針線貼補家用喇。所以我極其可憐他。過年的時候、我想送給他一兩塊洋錢、這種舉動、想你一定贊成的。

家裏都很安好請你放心、
某某某月某日

第九、勸告

(1) 致弟勸安心在店

蓮生三弟：

我到臺中以後、就進縣立第一高小、開課已有一個星期、內部的一切情形、還沒有完全了解、昨天接大姊來信說「您在店不上三天、就寫信回家叫苦。」我想您年紀小、喫不求苦、也是有的、但那一件事、不要經過許多曲折、

三十一、夫在外覆妻的信(二)

某君：

你的信我收過了。李家那樣的困苦、我們量力幫助他一點、却是應該的。老太婆的兒子、在蘇州染坊裏做生意、聽說祇有六塊錢一月。雖是他媳婦能殼做些針黹、貼補家用、究竟是有限的。他們一家的人、很守本分、又是我們老鄰舍。過年的時候、我多寄些兒家用、你就提出幾塊給

方才成功呢？初到店人地生疎、總覺有些兒苦的、我進學校也是如此、料過一回、兒也就好的、您千萬不要煩躁、人生在世、沒有職業、莫說對不住人類、即在社會却沒有安身立命的地方、我勸您耐著罷？

兄 根生 六、四、

(2) 教表兄 勸捐賑

金和表兄：

他就是了。但是祇好說借給他、不要說送、因為說明了送他、他一定不好意思受的、他們母子的好處、就是不想白占人家的光、所以格外窮、也格外可憐。

某某 某月某日

三十三、妻在家寄夫的信 (三)

某某君：

昨天張家表妹來、要和我們欣兒做媒。

他說他們隔壁王家小姐今年十八歲、相貌

上月在府同遊梅園、很覺快樂、這幾天來、不曉得貴體怎樣？北方五省旱災赤地千里、哀鴻遍野、新聞紙上載得很詳細、想您也看見了。

現在各處募捐救災、我們同學也減膳助賑、您是熱心人、對於這舉、想必贊成的、敝校一面又組織一個委員會、專向校外相知人、各自分頭籌募賑捐、您能節衣縮食、

和性情都很好、小姐的父親是做洋貨生意的、有兩個女兒、一個兒子、這是他的大女兒。表妹和小姐的母親很要好、所以來做媒的。我回他說、要問了你、纔好決定。不曉得你的意思怎樣？請你就回我一信、以便答覆他。

某某 某月某日

二十三、覆前信（夫在外覆妻的信）（四）

某君：

你的信我收到了、令表妹要和欣兒做媒、

減省些費用、樂助些嗎、多
多益善」少也不妨、您願捐
多少、快給我一信、我給一
千五百萬災民、伸著骨瘦、如
柴的長頸、望您救命呢？

黃潘九、二四、

(3) 致友 勸入講演會

栽培學兄：

昨天到府恭候、剛正您有事
出外、不能暢談、悵悵得、
在校同學現想組織一個故事

他的好意、很應該感激。但是我的意思、
以爲兒女的親事、儘可以等他長成之後、
再說。今年欣兒不過十八歲、剛纔進店學
生意、離開他能够自立的時候還早哩。我
想總要欣兒有了自立的本事、方纔可以說
到結親的話、現在覺得太早、請你拿這個
意思、好好的回覆令表妹罷。前天接到
欣兒店東的來信、說他做事情還謹慎、學
字學算、都還用功、我看了很是放心、想
你聽見了更要歡喜了。

某某某月某日

講演會、每逢星期上午九時起、在某處聚會、專講故事、一則練習口才、一則練習國語、足下向來很喜歡熱鬧、同人等很希望您也加入這會、現將簡章奉上、倘有不妥的地方、尙請賜教

古芳

第十、約賀

(1) 上姑母 約伴往購物

姑母：

二十四、父在家寄子的信
某某吾兒：

前天接到你的信、知道公司裏要派你到江西去、調查銷貨情形、但不知什麼時候動身、到了那邊、要耽擱多少時候。你動身的時候、可以寫封信告訴我一聲、因爲你母親很是念你。家鄉好久不下雨了、種田人弄水很費力。有人主張用機器灑水、已經託農會裏去購買了。

父白 某月某日

久不請安、思念得很、想福體必定康健、家慈因大姊、嫁期已近、一切奩具、須早預備、想在這個月裏、到上海去置辦、姑母在這地方、是很熟悉的、所以家慈的意思、想請姑母同往、可以大家、有所商量、姑母的意見如何請給一個回信、好確定日子、

文彬上

(2) 致友 賀畢業

三十五、母在家寄兒的信
某某吾兒：

你寄回來的洋錢二十塊、信一封、都收到了。你信上說：「今年年底、可以得到點兒分紅。」我看了很歡喜、因為你從小兒就喪了父親、我撫養你長大、不是容易的。現在總算能夠自立了。薪水也一天天的增加起來了。總算你自己要好、所以能夠這樣。我還有幾句話要和你說：多賺

文彬學兄：

我轉入長榮中學校後、和您未免睽隔了、想您學業、必定很有進步、羨慕得很、我昨天偶然設想知道、您在本學期修業期滿了、照您的聽明才智、又很用功、成績想必好的、這次畢業、正該祝賀、但我一句祝告您的話、所謂畢業、不過形式罷了、實際說起來、大學畢業也算不得

銅錢、固然是好的。但是不好因為賺得多、就隨便使用。我長長看見有種年輕人、賺得多用得也多、後來就拖了一身虧空、弄得總不夠用了、所以用錢不好不省儉、總要有一點儲蓄纔好。

母白 某月某日

(二) 問候類(約會附)

三六、寄長輩的信 寄母舅

母舅：

什麼、俗語說、「學無止境」真有這個情況、所以我不願賀你畢業、只願祝爾進步、畢業之後、您昇學的計劃怎樣、能見告嗎、

得仁六、八、

(3) 致姊 賀得獎

大姊：

昨天接您的來信、知道您的學業成績很好、校長給您獎章、母親閱後、很覺快樂、

三個月沒有接到信、很是想念。母舅近來康健麼？飯量好麼？酒興怎樣？母親教我寫信、專誠問候。望母舅就賜一個覆信。

甥兒某某五月五日

二七、回

信

舅覆甥的信

某某賢甥：

接到你的信、知道我姊姊常時念我。我因為店裏這一節辭退了一箇同事。所以事情格外忙。多時沒有寫信問我姊姊的好、

但妹子想來這事可喜的、並不是校長的獎章、卻是大姊的學問、獎章是形式的虛的、有亦可無亦可的？學問是實際的、不可少的、譬如本有學問、不得獎章、沒有什麼虧蝕處、得獎章、也沒有什麼增益處、所以最是難能、可貴的不在獎章的有無、而在學業果然日有進步、阿姊我的樂在此、而不在彼、您以爲何如、

支厦五、六、

很是對不起。我現在身體和飯量、都很好。就是脚上長長發濕氣、所以不大敢喝酒。你就拿這個話告訴我姊姊罷。請他放心就是了。一併祝我姊姊的健康。

舅氏某某某月某日

二十八、又（寄叔父）

叔父大人：

姪進店一個多月了。各種的事情、差不多有些熟悉了。昨天家鄉有人到這兒來、

第十一、慰問

(1) 致友 慰問友父疾病

祝封世兄：

怎因 世伯患病告假回府、不知這幾天、世伯的病情怎樣了？想您早晚待奉、不離左右、必定很辛苦、世伯的病、或者是操心過度的緣故、但吉人天相、不日定占「勿藥」您也不必憂慮、我甚盼望、老伯尊恙速愈、足下

姪問問他家裏的情形、他說叔父近來腿病發作、不大能夠走路。姪很是想念。因此想到叔父的腿病、西醫或者能夠醫治的。不知道叔父肯給西醫看否？

姪某某 月 日

二十九、又（寄姑丈）

姑丈：

昨天接到表弟的信、知道姑丈已經到了寧波了。姑丈過上海的時候、姪一點兒沒

早來、一則府上平安、一則我們早一天聚首、如何盼覆、

唐在禮 九、一、

(2) 致姨母 慰告表弟病狀

姨母大人：

接得手諭、囑將表弟病狀、

報告明白、敢不遵命、表弟

自上星期二、這天覺得頭暈

目眩、就請校醫診治、據說

是用腦太過、所致、服藥以

來、這幾天已好了、許多勉強

有知道、所以沒有能够送行。祇好等將來再過上海的時候、替姑丈接風了。在寧波的情形、得便請賜封信給姪、教姪可以知道一點、免得再去問表弟、料想姑丈也願意賜教的。

姪某某 月 日

三、又 (寄父親的朋友)

某某老伯：

姪承老伯的情、薦成了事情、而且指教我許多話、實在感激得很。姪在此地一定

能够上課、最好再休息幾星期、奈表弟平日很用功、屢次勸他請假、他總不肯、姨母寫信來可囑一番、或者有些効力、

李功清

(3) 致表姊 慰問留級

荷珍表姊

舅母來舍說、您因校中留級、憤悔異常、我想讀書本是不宜間斷的事情、如果一暴十寒進步自然不易、倘使勤求

格外小心的辦事、決不負老伯一片熱心的。還望長長賜教纔好。

世姪某某 月 日

三十一、寄久別的朋友

某某老哥：

我們好久不通信了、因為我從民國三十一年和你分手之後、就沒有知道你在什麼地方做事情。所以雖是想到你、沒有法子和你通信。昨天舍表弟從上海回來、他說

不輟、也來必不能、「得寸則寸、」表姊的天資、何等聰明、只因耽擱重些、所以致此、但此留級也不過偶然之事、龜兔競爭、雖然得勝、在前兔子醒了、勉力一趕、怕不超過龜兒十倍、決勝在最後五分鐘、將來妹再來祝您的勝利呢？

汝貞

第十一、餽遺

曾經遇見你、還承你的情、詳細問我的近狀。足見老友也常常想到我的、我很感激你。我的近狀、舍表弟已經告訴過你了。但是你這幾年來的情形、我一點兒都不知道。請你把大略和我談談。現在我既知道你的住處、以後我們可以常常通信了。你說是不是？

某某 三四、七、十一、

三十二、覆信

某某老哥：

(1) 稟父母 奉桃

母親大人：

兒在校中身體很好、請勿掛念、校中裏有學校園一所、果樹如桃、梅、李、杏、花草如菊、蘭、月桂統統都有、今年桃子結得很多、滋味也和市上不同、校長每人賞給四只、兒已喫了兩個、現因表弟回家之便、將餘下的託他帶上、請母親一嘗、那就分曉

半個月前頭、我在一個同事家裏吃喜酒、遇見了令表弟、知道你的近狀很好。今天又接到你的信、要問我近來的情形、我曉得你待朋友很關切的、所以即刻就覆你。我自從那年和你分手了。因為家裏的田產、和人家有點糾葛、在家裏整理了半年、纔得清楚。六年二月裏、上海的舊朋友、約我來幫忙、我就答應了他、仍舊到上海、在店裏經管內帳、每月薪水二百元、年底有點分紅、勉強可以敷衍家用。在這兒一

了、兒祥和上五月六號

(2) 致表弟 贈書

復生表弟

一個多月、沒見面了、我因

事情很忙、未來候您、很覺

抱歉、舅父在家都好嗎、懇

怎代我請安、現在新出的現

代時文讀本、這一書、共分

上下二卷、內容還好、可以

供我們自修之用、特購一部、

奉贈、收到後請給回信、

祥和 十一月一號

混三年了、雖是沒有什麼味道到也平穩。

舍弟現在也到上海來了、但是事情不大好、不過糊口而已。你說以後可以長長

通信、我很贊成、餘下的話、以後再談罷。

某某 三四、七、十五、

三十三、問朋友的病

某某老哥：

昨天看見令兄、說你近來有點兒貴恙。

不曉得現在好了沒有？吃藥不吃藥？我很

(3) 致表弟 贈絨繩

瑞芝表弟：

中秋分別、又是殘冬天氣了、想怎身子必定安好、妹昨由校歸、一切東西、還沒部署妥貼、不能就來問候、請您原諒、今冬毛絨價值、此去年便、宜妹經過上海、購買幾磅分半給您、吩咐女傭送上、請您收下了、不要客氣、

芝芳 十一月六號

是想念你。

某某 月 日

三十四、覆 信

某某我哥：

剛纔接到你的信、知道你因爲我在家生病、特爲寫信來問及、我很是感激你。

我的病、不過偶然冒了一點風寒、又夾了一點食積、起初沒有吃藥、後來支不住了。就回家吃了幾帖藥。靜養了好幾天。現在全都好了。請你放心。一併謝你的好

第十三、答謝

(1) 致友 謝賀

得仁學兄：

接您來信、敬悉一切、我在
家裏一些沒有進步、實在有
些慚愧、這次畢業也是名不
副實、您的勉勵、怎敢不竭
誠拜領、我昇學問題還未十
分確定、大約要進南高附中、
但不知能否考進去？若考不
取、只得作別計了、得空閑

意。

某某 月 日

三五、問朋友的近狀

某某老哥：

我和你一年不見了、因為懶得寫信、很
好的朋友、不覺得疏遠了。但是兩人的感
情、決計不會疏遠的。我去年九月初頭、
就了漢口的事情、雖是和上海一樣的做工、
每月的工錢却多了一半、所以覺得比上海
好些。

到舍間來談談、

文彬 六月十一號

(2) 致表兄 謝招待並賜書

祥和表兄：

家母壽誕、許多親友來了、我應酬方面、很不周到、蒙您代爲招待、不致失禮、實在感激得很、我還沒道謝您、又有書籍見賜、足見您愛我之深了、教我怎樣報答您呢

復生 八、七、

你現在仍舊在令親店裏做生活麼？工錢加了一點麼？你的小兄弟、聽說和你在一處了。是不是也學的我們老本行？

這一次趁我們同事王君回上海的便、我託他帶封信問候你、望你給我一封回信、不要同我一樣的懶。哈哈。

某某 月 日

三十六、覆 前 信

某某老哥：

(3) 致表妹 謝贈

芝芳表妹？

女傭來曉得您回府了、是這幾天我有些不舒服、不能來問好、真正抱歉您、料理完畢、請就到舍間來、我們可以常談談了、蒙賜毛絨繩、顏色很時髦、我歎喜得、謝、姑母福體諒必康健、請安、

瑞芝

昨天你的同事王君、拿了你的信來看我。又和我談了多時、你的近狀、我一概曉得了。你因為懶寫信、隔了一年纔給我一封信。我却不是懶、是寫不來信、所以怕寫、但是現在少不得要獻醜了、可是你不要笑。我一切的事情、都是照舊、一個月拿了百元的工錢、家用到要寄八十元、弄得我總不敷用、這兩個月裏、應酬到用去了三十元。你想急不急？幸虧我不吃香煙、不然還要不足多了。我想沒有娶

說明用法（白話信）

- (一) 白話信的寫法、祇要直截、爽快、說幾句、不必有什麼空言客套
- (二) 你和您二字的用法、你是不客氣、您是客氣些、
- (三) 對於尊長的稱謂、空一格、此外一概直行、末尾具名也可以、簡單些最簡單的月日等字也省、如五、六、就是五月六日

親的時候、還自由得多、現在有了家累、不得自由了。你不肯早娶親、真是有見識。我的小兄弟、三月裏就來的、他已經十六歲了。因為做不來吃重事情、有人薦他到中國公學去做茶房。那知他做了一箇多月、就不肯幹了。這是因為他多讀了兩年書、有一點志氣、所以不肯當茶房、他說這是做人家的奴隸呀、就歇了出來。現在託人薦在普益習藝所裏面。學習工藝、到還認真、而且還一面可以讀書喇。

文言信文範

某某 月 日

(一) 約宴會類

(1) 洗塵

日昨敝談暢甚、君遠來異鄉、僕僕道塗、宜稍珍適、以故未敢重勞玉趾、茲于今晚六時、假座美樂園、敬備薄酒、藉代洗塵、亦聊盡地主之誼耳、屆時務祈駕臨一敘、幸無却焉、此致

玉芳仁兄 台覽

弟玉麟謹訂某月某日

三十七、問朋友的近狀 (二)

某某仁兄：

去年我在上海時候、你曾經向我說過、想要找一件好的事情、因爲現在的進款太少、但是我年底事忙、所以後來也沒有會見過你。我今年正月裏、就到廣東來了。因爲此地新開了一個染織廠、染色部的工程師、從前在上海和我共過事的。他寫信

(2) 接風

刻聆 大駕蒞臨、同人等無任欣喜、雀躍之餘、敬具杯酒、以爲聯歡、幸不鄙賜教、俾得一瞻風儀、（注云風儀猶風丰也）而慰渴望焉、午後兩時、同人等在大工會候駕。曷勝翹企之至、此上、江東先生 偉鑒

湘右同人王爲德等謹啓

(3) 約壽筵

（以下皆補筵非請帖也讀者辨詢句自當了解耳）

約我來幫忙。（管軋光機）我就忽忽動身、

現在已經進廠兩個多月了。做事情到還順手。你的事情什麼樣？比去年好點麼？如果此地有好一點的事、你能鼓來就麼？望你詳細給我一封信。

啓貞

三十八、覆

信

某某先生：

承你看得起我、遠遠的寄信來、問我近狀、很是感激。

月之某日適值賤降、荷蒙厚
貺、唯有媿領、且以匆促故、
招待失周、有甚雅懷、（注
云蒼者慢貌）私心歡仄、刻
擇某日申刻、敬具水酒、在
寒舍候教、請勿見棄是禱、
此致、

黎駿仁兄 文儿

弟冠英頓首

(4) 父母壽

是月某日、爲家嚴七秩雙慶

我現在的事情、不過餬口罷了。混一天
是一天。如果有好一點的事情、我很情願
就的。總要費你先生的心、替我想想法子。
祇要能彀多賺一點錢、我是不怕出遠門的。
從上海到廣東、不曉得要多少船錢？請
你給我一個信因爲我們做工的人、不能不
早點預備。

某某 月 日

三十九、問朋友的通信處

某某先生：

之辰、陶公之賜、拜領之下、
奉嚴命撥充災賑、藉代諸公
造福、並謹擇于某日午刻、
假同鄉會址、敬備桃樽、以
答雅誼、屆期乞駕蒞爲荷、
此致、

胡玉人先生 台鑒

愚弟梁鈞率子叔穎全鞠躬

(5) 約婚燕

某月某日爲長男某某完婚之
期、喜筵既設、而時在初秋、

我有一件事情要請問你先生。吳君小萼、
和我有一年多不通信了、現在不知道他在
什麼地方？我很想同他通信、先生和小萼
是至親、諒來曉得他通信處的、所以我要
請教先生。望你給我一個回信。

某某 月 日

四、回 信

某某先生：

你的來信我看過了、吳君小萼現在就了

遠道親友、俱以炎暑為辭、殊失酬酢之情、又值閣下行旌高懸、未獲權鉞、尤覺疚心、茲定五日申刻、具薄醪半盃、在寒舍補鉞、祈大駕惠臨、則不勝感禱矣、此致、永泉鄉兄 電鑒

鄉教弟荷生謹訂

(6) 嫁女燕

夏歷之五日、為小女子歸林氏、謹具薄酌酬謝、而閣下以

臺南煙酒公賣局的事情。先生寄給他的信、請寫明臺南州煙酒公賣局、就可以寄到了。

某某 月一日

四十一、約會朋友 (一)

某某老哥：

明天 (十六日) 下午五點鐘 請你到四

馬路大新街口、長樂茶樓一談。因為我有

要緊的事情、要和你商量。請你一定要到、

先到的人先泡茶。

某某 五月十五日

公務見辭、意甚歉仄、茲于
十日下午八時在豐滿春候教、
幸屆時蒞止、一敘素懷、無
任感盼焉、此致、

浩然老兄 雅鑒

弟馨園敬啓

(7) 約宴

(以下皆親友尋常
會晤非婚嫁事矣)

良驥仁兄鑒、旬日不晤、深
爲念念、公餘有暇、祈于今
天晚間、在留青館酒敘、並
有所商酌、幸毋爽約是禱、

四十二、約會朋友(二)

某某老兄：

我昨天從高雄到新竹、住在繁華街、竹
南驛、謙吉旅社、三十一號房間。大約有
四五天耽擱。每天的上午十一點鐘到下午
兩點鐘、我總在旅館裏的。望你到我這兒
來一談。府上有鹿肉一小罐、託我帶來的。
你順便來取了去罷。

某某十一月三日

四十二、約會朋友(三)

順詢、

日祉

弟芳園手上

(8) 約酒敘

今日午後敬具盃酒、與吾兄一敘、不悉能踐約否、倘得如期、則韻樓蕙芳居、任憑指定、孰先到先等、以示公允、吾儕老友、諒不以斯爲忤、若何祈卽見覆、無任引領、此致

顏初兄鑒

弟洪慶上

某某老哥：

我後天要到臺北去了，就職是麵粉廠裏的事情。明天下午五六點鐘的時候，我想約你到大稻埕蒼芳茶園談談。你有工夫來麼？如果沒有工夫，請你早些兒給我一個信。

某某

四十四、約會朋友 (四)

某某大哥：

我們的舊朋友李月泉君到了。寓在北門

(9) 約聚餐

簡兄鑒、日昨走候、適值公
出、未獲面晤、意殊悵悵、

頃于舍下、敬備草具、(注

云草具粗糲耳) 以及村醪聊

佐一醉、知己如吾兄、當不

致鄙其車費也、即問、

進益 弟琢雲約

(10) 約酒

匝月不面、頗覺懷思、近川

中友人、新以葡桃貺我、又

外面臺南旅館、十八號房間。我已經和他

會過了。明天晚上、打算約他到義昌福徽

館裏吃夜飯、已經和他說過了。我要請你

做個陪客、望你一定到。可以大家叙

叙。

市隱 月 日

四十五、覆

信

市隱君：

接到你的信、曉得月泉來了、你約我吃

夜飯、我一定到的。但是你信上沒有說定

有梁州春醪、玉黍下酒、其味爲何如、老饕問之（古問聞通且辭說有問無聞聞、後人所益）得毋垂涎三尺乎、設得暇晷、共謀一醉如何、科兄覽及
弟賢春啓

(11) 約過節

菊花已放又是重九、雖無災可避、却有花可玩、應時點綴、特具盃觴、烹無腸公子、以爲賞菊之輔、如表同情、

鐘點呀。我明天下午五點鐘。要去看月泉的、我們就在臺南旅社會罷。

某某 卽日

四十六、約會朋友 (五)

某某大哥：

我們組織公司的辦法，雖然有了一點頭緒，但是總要七箇發起人，大家齊集了商量一番，方纔能鼓決定進行，請你十三日（星期）下午兩點鐘，到舍下一談。張君

盍顧我乎、盼甚、

墨痕如兄青睞 如弟鼎元

(12) 邀陪賓

翊日之申刻、在悅賓燕遠客、

弟適其時有他約、不克分身、

敢屈足下、暫列陪位、代盡

酬酢之誼、其人亦甚惕慄、

以君之吐屬、必獲相投、幸

弗辭焉、即問、

穆兄日佳 弟楊炳拜手

(13) 會親邀客 (以下皆世誼
或交之深者)

的住處、和你極近、請你約他同來罷。(我

已經有信通知過他了)其餘的人、也都知

道了。

某某九月十一日

四七、約朋友酒聚

某某大哥：

前次在寶和樓吃酒、很覺得爽快、分手

後忽然半個月了、時候過得真快。這兩天

運河的蟹、正當肥的時候。(俗話說九月

團臍蟹月尖現在尖臍也該肥了)我想約你

雨澤弟鑒六日晚間、假逢吉園正廳、盍會舍親、吾弟非外人、屆期乞蒞止、以助酬應、知己如爾我、固無庸謙語也、順問、

近好

愚兄國棟白

(14) 中秋邀飲

明日爲中秋節、偶爾興至、擬慶佳節、已預備一切、祈吾兄於午後顧我、當置燭炬作、通宵之飲、酒友聞之、

後天（禮拜六）的晚上六點鐘、仍舊到寶和樓紹酒店去一叙。上一次同在一處吃酒的林君、酒量很好、人也直爽、請你約他來一同聚會、千萬不要客氣。

小白 十月二十日

四十八、覆

信

某某大哥：

我接到你的信、沒有折開、就曉得是約我吃酒的。因爲你吃了人家一頓酒、總是

必三躍矣、此致、

俊奇老兄電 弟挹芬上言

(15) 約會晤

一別半載、魚雁難解渴想、

現值假期、吾兄如能蒞止、

弟必倒履以迎、期在十日掃

榻、烹茗以待、俾煑釀爲終

夜談也、順詢、

驥兄 文健 弟曉初手上

(16) 約茶敘

刻有要時相商、請撥冗赴春

趕緊的要覆東、其實何必這樣客氣呢？

禮拜六、一准領你的情、到寶和樓去大

嚼就是了。但是我的目的是吃蟹、你不要

把酒灌醉了我。林君極歡喜結交朋友。

更歡喜結交酒友、我一定可以同他來的。

某某即日

四十九、約朋友吃早點

某某大哥：

近來大家事情忙、一箇多月不見了、我

風樓茶敘、企領以待、幸無推託、因所謀不能以筆墨、必面談故也、且此事于兄亦有利焉、此奉、

江鯨世兄 台覽 弟楓嵐啓

(17) 邀膳敘

俊哥、許久不面、殊形寂寞、近日食指大動、欲試者屢矣、然獨享無迺乏味、聞賓館京菜、烹調極濃厚可口、即請於午後臨寓、同赴目的地、

要約你談談。禮拜日（二十三日）的早晨、八點半鐘到九點鐘、請你到中山路半齋一叙。我專約趙君、同你、兩箇人、沒有約別人。望你不要客氣。

某某 月 日

五、約出門的朋友酒聚（送行一）

某某我兄：

你不到十天、就要動身了、我們應該大家聚聚。後天（十八日）晚上六點半鐘、請你到中山路大新街口、悅賓樓京菜館吃

據案大嚼、以快朵頤何如、
並道、

晨佳

如弟柏手

(18) 邀赴宴

日昨麗君來書、謂明晚馨園

酬賓、弟處諒有同等之函、

彼既殷殷相招、却之不情、

至時幸一顧我、偕赴盛會耳、

即致、

慕弟如見

兄列珍啓

(19) 約同會晤

晚飯。陪客多是舊朋友。已經約定了。請
你一定要到。

某某

辛二約出門的朋友吃晚飯（送行二）

某某大兄：

聽說你要到大冶鐵廠裏去做生活了。雖

然同在上海一樣的做工、工錢總該大一點。

比到我老守在一塊地方、好得多了。

我們現在有五箇人打算、拼公分和你送

行。你初六那一天有空閒麼？如果空閒、就

聞明且吾兄、往晤黎先生、
弟久思兄爲紹介、遲疑未得
間耳、現有斯機、願與兄偕
行、藉一識荊州也、此奉、

宗鈞仁兄 大鑒

弟王行仁拜手

(20) 邀共赴會

菊香仁兄鑒、翊日青年會、
召集會員、開全體大會、弟
得悉後、以非會員不能參與
其盛、閣下是會中一份子、

是那天晚上、在中山路大新街口狀元樓、
請你吃晚飯、我們還預備了好酒請你喇。
望你來多喝幾杯。

某某三月初三

五十二、約朋友出外就事 (一)

某某我哥：

現在福建漳州地方、有人開辦印刷所、
聽說局面到也不小。前幾天有人到上海來
辦機器了。因爲那邊印刷業、一定可以發
展的、但是缺少好手的司機人。所以這一

屆期當趨候、乞加提挈、俾佔一席、得以旁聽、則感具於胸矣、是託卽請、

台祺

教弟管廷鞠躬

(21)

約把晤 (以下白話文)

我們倆好久不見啦、想念得很、這幾天是國慶放假、我們老朋友了、應該敘敘、但會聚的地方、最好要清淨近便、遊戲場太鬧、半淞園又遠、那麼我們的目的、處還

次還要在上海找幾個人去。昨天有人來和我商量、要約我到那邊去、我已經答應了。不過還要商量條件喇。他們還託我約兩箇好的管機人同去。我因此想到了你。我們從前同過事的、脾氣也差不多、我很願意和你在一塊兒辦事。所以特爲約你、你如果肯去、就再好沒有了。後天請你到我家裏來談談、我下半六點鐘以後、在家裏等候你、一切的辦法、我們當面談罷。

某某 月 日

是大公園罷、贊成的嗎、

浪漫兄 進步 陸貺

(22) 邀 燕

駱駿兄我現在糾了幾個同志、組織那聚餐會了、他們却非常踴躍、明天是第一次、地點大觀園、請兄早臨啊、問你、

早安 弟拈花白

(23) 約賀結婚

文莊兄請了、好多日不通信

五三、約朋友出外就事 (二)

某某大哥：

近來廈門地方、新開了一引腳踏車行、要在高雄請兩箇機師去、有人薦了我。但是我不能殼脫身、因為我們行裏待我很好、我走了就對不起人了。你是很可以脫身的、所以我想轉薦你去。不曉得你意思怎樣？如果你願意去、請你快點給我一個回信。

某某 月 日

了、後天是耀剛兄、與芳影女士、行結婚的日期、你我倆都是同學、應早去賀賀他倆、並招待一般來賓、我想新婚夫婦、未見得不感激我們倆呢、順道、

健康

魯雄晨筆

(24) 邀餞遠行

下星期一、湘美學兄、准乘皇后號赴海外去留學、從此一別、非三年五年可以見面

五四、回信

某某大哥：

你轉薦我到廈門去做生意、我儘可以去。但是不知道每月薪工有多少？路上的費用、是不是行裏出的？要什麼時候動身？請你詳細告訴了我。我就可以決定了。

某某 月 日

五十五、約朋友面談（覆前信）

某某我哥：

咧、你我和湘美、情感要算最深了、那祖錢是應有的事、今天晚上、就在春雅園罷、也盡我們的一點交誼啊、

頂翹兄 文几 弟趙榮言

(25) 約家敘

玉振兄昨來舍下、要我具酒食餉客、他說起吾兄也十分繫念、所以命我相邀、明日的午後、千定撥冗、到寒舍一敘、盼切、

你能發到廈門去、很好。至於你問我的話、答覆在下面。

(一) 比你現在上海的薪工、增加三分之一。
(二) 川資歸行裏擔任。
(三) 動身日期、頂好下禮拜三。如果來不及、就要再下一箇禮拜了。(因為上海開往廈門的船、每星期祇有一次是定規的。) 明天午刻十二點鐘、請你到中山路石橋、叙樂園叙叙。一切的話可以當面講定。廈門派來的人、我也約過他了。

某某 月 日

魚飛學兄臺覽

香雪上

(26) 邀聽講

蒲兄今日下午、聯合會請道
德博士演講、題是「未來的
人生」迺一種「哲學、」上
的研究問題、定有深遠的發
揮、我們在學年、不可不聽
的、那時我等你同去、好在
還有六個鐘點了、

晨慰 弟盧煥脫帽

(27) 約訪友

五十六、出門後寄朋友(一)

某某我哥：

動身時候、承你送到我船上、真是對不
起。你回去時候、恐怕很冷靜罷？我今天
早晨八點多鐘到廈門、上岸的時候、正當
下大雨、幸虧路近、身上沒有十分弄濕。
廈門的市面甚小、（萬萬不能和上海比）
但是做行的局面、到還過得去。以後的情
形、隨時再報告你罷。

某某 月 日

五十七、出門後寄朋友(二)

某某大哥：

我動身之前，承你的情，約我在雅叙園暢飲，謝謝。我前天到奉天，昨天進廠，今天是星期，剛好休息，明天就要做工了，初到此地，廠裏的事情，還沒有什麼熟悉。隔了幾天，再寫信告訴你罷。

某某
月 日

五十八、回家後寄外面朋友

我們不是有一個多月、不會會江兄嗎、平日沒有空閑、今天不要錯過了、我個人少興得很、故此走管、要你陪我去啊、
夏潤兄……才思潮進
弟錢幹宏上
(28) 邀品茗
漢民仁兄、新年得福、你在街市上、靜悄悄地、都安樂休息一天、我實覺寂寞、不

如循個俗例、上春風得意樓、
去品會茗罷、

祝你……新歲進步

錦楠舉手

(二) 雜物類

(1) 送節禮

啓者、時值佳節、日暖風和、
本應具盃酒、以爲先生賀、
轉念徒多周折、不如因陋就
簡、茲着小廝、恭呈微物、
並附禮單、區區者、聊申敬

某某先生：

我和你分手之後、十六日到漢口、耽擱
了兩天、就搭了太古公司的輪船回甯、昨
天到家、你教我帶回來的東西、今天上午、
就送到你府上了。府上都很平安、請你放
心。

某某 月 日

五十九、問 米 價

某某先生：

這兩天上海的米價、增加的極快、敝館

意耳、非敢因斯、有玷清德也、幸祈勿却焉、是幸、

柳錦輝先生 晒存

教弟胡兆熊敬具

(2) 贈 紬 緞

敬奉衣料一襲、據做親相告、謂係特製者、然以弟視之、亦不過尋常物耳、纔緞拙工、或且未當尊意、還祈笑納、是幸、
敬亭仁兄 台電

弟何仁鞠躬

包飯生意、很受一點影響。不知道新竹各地粳米的市價怎樣？先生和米業中人極接近、諒必知道詳細的、費神通知我一聲、我或者要到無錫來辦米、也未可知。

某某 月 日

六、問 船 期

某某大哥：

我打算月內到新加坡去、但是不曉得那一天有船。寶號和新加坡商店有往來、一

(3) 贈果品

友自廈門還、携有鮮果、蒙
賜兩籠、吃之味殊佳、未敢
自私、敬奉一事、殆亦盧公
分甘之意歟、一笑此呈、

梁政老 晒納 弟程金水

(4) 遺水蜜桃

桃以龍華著名、實則武陵佳
種、猶在人間三年之前、弟
嘗植半棧、今已成熟、昨甫
摘自枝頭、試以麥管、戮而

定曉得船期的。請你通知我一聲。我說不
定還要託你代買船票喇。
仁德 月 日

慶賀類

六十一、賀新年(一) (賀商人)

某某先生：

一聲聲的炮竹、把新年迎過來了。恭喜
先生：新年生意、格外發達。

一月元旦 某某謹賀

六十二、賀新年(二) (賀商人)

吮之、則瓊漿亦不是過、茲奉百枚、自詡所豈敢、聊云嘗新而已、即致、

煥文老友 惠納 弟子真上

(5) 贈鮮荔枝

嫩綠甘芳、四美俱備者、荔枝是也、昨粵中故人、惠我斯物、昔王子儉、云佳果不可獨享、特分半以相贈、暇乞顧我、此致、

落花兄 台鑒 弟胡亥頓首

某某先生：

新年到了、日子一天天的長起來了、我祝你寶號的生意同新年氣象、一樣的受人歡迎。祝你營業的利益、同春天一樣的逐日加長。

一月元旦

某某謹賀

六十三、賀新年 (三) (普通用)

某某先生：

新年是我們頂歡樂的時候、因為忙了一年、祇有這幾天可以安心休息。或是享家

(6) 餽飾物

某肆新到鑽飾、光彩燦爛、山荆警而愛之、遂購置數事、並囑具備、以時絨二枚送府、爲尊夫人添采、(劉俊文、

閨中添采、注云采謂飾物也、) 謹煩轉致、內人道候也、此致、

華豐人兄 並 閩府迪吉
弟揚言拜手

(7) 贈酒筵

庭的快樂。或是和朋友暢叙。真是難得的。但是我祝頌你平常時候：也有新年一樣的快樂。一樣的受人家歡迎。某某敬賀

六十四、賀新年(四)(賀工人)

某某老兄：

勞動勞動、 成年做工、 遇到新年、
歡樂無窮、 祝你康健、 願你興隆、
精神快樂、 萬事亨通、

一月元旦

某某恭賀

佳節當前、不可無應時點綴、

爰着敝僕、送上村醪一壘、

粗餚一席、叨蒙不棄、祈與

以晒存、不勝企禱之至、即

煩、

映雪兄、台祺、愚弟侯成敬具

(8) 魏川資

足下遠來、以人地生疎遂趨

窘鄉、天涯作客者、在所不

免、弟雖不敏、寧忍因區區臭

銅、而失國士哉、敬使含親、

六十五、賀開市(一)

某某先生：

寶號開幕、正當新春的時候、我祝頌你

寶號營業前途。同春花般繁盛。春草般

榮華。

某某

六十六、賀開市(二)

某某先生：

工藝一天天的進步。國貨一天天的改

良。寶號是推銷國貨的機關、開幕之後、

奉白金百兩、藉代見禮、幸
慨然晒存、並無以斯介懷也、
此呈、

越塵志士偉鑒

弟車大鵬鞠躬

(9) 遺佳釀

敬啓者未晤匝月、頗爲渴
想、頃弟以春醪初熟、味尙
不惡、茲呈一瓶、當不我却、
設以弟爲鄙、則諸于此數日
中、駕顧寒舍、必令小廝、

應該受社會的歡迎。營業一定發達。我祝
中華民國萬歲……寶號萬歲……

某某敬賀

六十七、賀開市(三)

某某寶號：

奮鬥！奮鬥！這不是現在最通行的名字
麼？寶號抱了奮鬥的志願、建設的精神、
組織了完全的商店。將來就拿這箇志願和
精神、用力的做去。營業的發展、一定不

烹一石之釀、以卜一醉、然後命之高歌、爲足下解醒耳、
吳江老兄鑒 弟以仁手

(10) 餽草帽

日昨晤談後、睨吾兄之冠、黃而且垢、大失雅儀、弟子此物、正如恆山之石、特選一頂、敬以送上、不悉尺寸、爲何如耳、此上、
留仙仁兄文几 弟陸雲啓

(11) 送雪煙

可限量的。今天開幕、我祝頌寶號幸福無量。發展無量
某 某

六十八、賀工廠開幕

某某廠全體諸君：

看見報紙上的廣告、知道貴廠今天開幕了。工業是商業的根本。工業果然發達、商業沒有不發達的。貴廠開幕、我知道出品一定優美的。一定要受社會歡迎的。那末商業也因此發達了。我賀貴廠開

嘗遇足下、喜吸白雪煙弟子
此道自知門外漢、不期南洋
友人以是見餽、却之則不恭、
因愛而轉遺於足下、以輔文
文思何如、

曉峰仁兄 惠存 弟劍豪上

(12) 贈書籍

炎暑寢坐、苦無消遣、適國
外某雜誌出版、如期郵至、
內容尙覺豐富、茲敬呈一冊、
秀水之情、（李白文秀水人

幕。祝貴廠發展。還要替商業前途慶賀
哩。

某某敬賀

六十九、賀改組新開的商店

某某寶號：

世界上的事業、都是從改造上發展起來
的。有改造、纔有進步、這是一定不變的
公例。寶號改組了、將來的新局面、一
定可以大大的發展、這是意中的事情。我
賀寶號改組成功、并且祝寶號基礎格外堅

情一紙書俗作秀才者誤也、蓋秀才二字、見于戰國、始于漢代、唐宋舉子、悉以斯稱、比至明清、迺以名生員、諒不見晒、課餘當趨候也、此奉、

近正先生 台鑒 弟駿亮上

(13) 遺筆墨

敬啓者刻、奉管城子一對、墨汁兩瓶、聞兄臨池揮毫、興趣勃勃、弟之斯舉、以陸

固。營業格外興隆。

某某

七、賀娶媳婦

某某先生：

令郎某某兄結婚的大禮、我很想到府恭賀的。實在因爲事情忙、脫身不來。抱歉得很。只好拿這封信。表我的敬意了。

恭喜先生、有很好的兒子。很好的媳婦。家庭的幸福、格外美滿了。我有一點薄禮、請你收受。

某某

郎借篋、以投所好乎、此致

勳功老兄 晒存

弟韻印拜手

(14) 餽罐頭食品

自拒劣貨、國貨蹶起、其中

頗有勝舶來者、即罐頭食物

一項、某公司出品尤見精良

爰擇什錦一打着送府上幸勿

見拒焉

王安老兄 大鑒

弟真詮敬啓

七十二、賀 嫁 女

某某先生：

令媛出閣、我不能親身到府道賀。失禮

得很。現在送上一些薄禮、請你查收。一

併祝頌你令媛、夫婦齊眉。享男女平權的

幸福。

某某

七十三、賀 娶 妻

某某先生：

你和某女士行結婚禮、我因為路遠、不

(15) 送櫻桃

敬奉櫻珠一筐、昔士大夫、無不目為珍品、說見禮之月令、則其為人重、視亦可證一斑矣、然漁陽之風、賢者不責也、是呈、

夫子大人 函丈

受業門人呂錦麒叩

(16) 贈茶葉 (僧家酬酢)

新茶初萌、徒輩收之、計獲盈斗晒焙既成、烹之覺清香

能親身來賀喜。很是失禮。現在就拿這封信代表我的意思。祝頌你結婚之後、愛情美滿。增進家庭的幸福。

某某

三三、賀生子

某某老哥：

接到你的信、知道你生了令郎了。國家添了一個新國民。社會多了一個互助者。

真真可賀。我願你愛護他、教育他使他、將來成一個精神健全、思想優美的人。造

濃厚、世外之人、奚堪消受、

抑亦折福、敬呈一籠、望祈

晒納、此上、

黎大施主 納福

小僧慧明合十

(17) 餽蜜柑

荒山野寺、無物可敬、嶺麓

蜜柑已實、滴呈一筐、以爲

小施主輩展玩、初固不敢列

諸果品也、草珠之獻、尙希

叱存、曷勝馨禱、

化於這箇社會。

七十四、賀 生 女

某某老哥：

聽見你生了令媛了。現在正當講婦女解放的時候、你這位令媛、應運而生。將來的幸福、一定不可以限量的。

我們社會上的舊習慣、生了兒子很喜歡、生了女兒、就像是有點兩樣。這是頂沒有道理的。其實男女有什麼兩樣呢？你是很

正禪檀越 綏福

野衲明性和尚 佛紀元某年

(18) 遺鮮魚 (以下至戚)

海邊魚鮮、每有異味、足供

吾儕一嘗者、昨鄰人蔣姓者、

捕得鯉魚數尾、索價頗廉、

除自烹外、以兩尾下呈、因

是類巨鮮、極不易得、故不

敢以希珍自私、微管之譏、

恐不免焉、此致、

穀甄內兄 雅覽 姻弟士龍具

開通的人、一定沒有這種觀念呢。所以我
要緊祝賀你。還祝你夫人的康健。

七十五、賀朋友的父母雙慶

某某老哥：

老伯母六旬雙慶、很極應該到府拜壽
的。無奈店裡正當忙的時候、不容我請假。

父母一同享高壽、一樣的康健、是做兒
子頂上歡樂的事情。俗話說着：「享高壽
蔭下福呀。」我很羨慕你。併祝老伯和伯母

(19) 餽月餅

秋光清冷、又是丹桂香飄矣、弟亦未能免俗、敬着小价、奉送團餅百盒、乞祈收納、晚間有暇、當對月姊、共飲一杯何如、此致、
栗香襟兄 青及

媿愚弟項園敬上

(20) 送菊花

閒來無事、種黃菊半畦、日夕灌溉之、雖非佳種、尙優

將來七旬、八旬、九旬、百歲、到雙慶時候。也同現在一樣的康健。到那箇時候。我一定要再來吃壽酒罷了。

七十六、賀朋友父壽

某某老哥：

老伯大人七旬大慶、我不能擊登堂拜祝、抱歉得很。敬送壽聯一堂。表示我祝頌的意思。老伯精神健全、還和中年人一樣。又有老哥這樣克家之子。常常博老

於俗本、謹擇尤者、裁就盆
景、送呈尊齋、以供清賞也、
此上、

華園兄鑒

弟叔陽鞠躬

(21) 魏年禮

歲云暮矣、臘鼓頻催、瞬將
桃符更新、韶華何其迅速
耶、送上各物、不腆之儀、
見笑大雅、則置諸一哂可耳、
卽塵、

天目老兄 英鑒

弟領洪白

人的歡心。福壽綿長。用不着旁人代祝福
了。我準備十年之後親再來祝老伯八旬高
壽哩。

七七、賀朋友母壽

某某老哥：

伯母大人七十歲的大慶、我想你府上一
定很熱鬧的。我因爲事情忙得很、沒有法
子可以脫身、所以不能毅和許多朋友、一
同來祝壽。祇得向你告罪了。求你恕罪。

(2) 贈白蘭地酒(以下白話文)

莫兄、明天不是重九嗎、逢此春秋佳日、我很慚愧、沒甚可以送你、那天同學某君、給我一打白蘭地酒、我吸不來酒、是你所得的、因斯把來送給你、請莫見外、要知我們老朋友、不客氣啊、

祝你安健

余芬言

(2) 遺咖啡牛油

刻着校夫老六、送上咖啡半

你對我說過着：你從小到大、都是伯母一箇人的力量、撫養你、教育你、使你能穀自立。伯母的苦也吃穀了。但是現在苦盡甘來。一家賢孝。伯母的晚景、很歡娛了。精神上的快樂、就是長壽的仙丹。

我記得詩經上說：「如南山之壽、不騫不崩。」我就借他做祝賀伯母的頌辭。

七十八、賀店舖遷移

某某先生：

打、和牛油兩瓶、這兩種東西、是吾一個海外朋友送來的據說都很新鮮、你饅我的食品、已收到了、感激得很、也順筆謝謝你、得暇我們會面談談啊、問問
俊足兄 強康和進步

庶合上

(24) 饅化粧品(以下女友)

你我倆前天晤談後、我非常
的快慰、我好似沉寐的蜜蜂、

要做新事業、求生意的發展、一定要在
適當的市場、布置新式的局面。

寶號喬遷了。現在的地位、比從前更覺
適當、又布置得氣象一新。營業的發展真
是意中的事。我祝寶號新居萬歲……寶號
萬歲……

七十九、賀工會成立

某某工會全體諸君：

貴會成立、工界上人多一部分的團結。

逢着快樂神的指示、徒斯天
天過那快樂的光陰了、你所
說的化粧品類、似乎太壞、十
分不滿意、現在我替你辦了、
不知能合意嗎、

芳影女士 青睞

你的朋友眉痕

(25) 贈詩箋

麗思女士鑒、承惠雜物、都
拜領了、現在我定製一種詩
箋、各色俱備、很爲美觀、

將來勞動團體、協力互助、促進社會的發
展、又多一員健將。所以我對於貴會的成
立、非常歡喜。也非常的佩服。謹祝貴會
進步無疆。

八十、勞動節賀同業工人

同業諸君：

世界光明了、勞動界有出頭的日子了。
我們中國勞動界、智識一天天增長起來
了。這都是五月一日、工界同胞努力運動

以女士的簪花妙文、寫在上
面、正不曉得、多少的好看
哩、因寄兩盒給你、區區微
物、請你不要笑咧、順請你
的、

晚安、一九三五、三、四日

孤鶴……于海上校舍

(26)
遺印章

託你辦的雜物、蒙你很鄭重
辦到、我覺愧慚和抱歉、我
近來替你、刻了個牙章、篆

的賞賜。我願同業諸君。大家努力、爲同
人求平等自由的幸福。敬祝諸君萬歲……
勞動界萬歲……

第五、饋送類

八十一、春節約友兼送食物

某某老哥：

清明節到了。我們鄉下地方、覺得春景
格外有趣。杏花還沒有落、桃花已經開了。
映了一絲絲垂楊樹、一塊塊碧綠的麥田、

文還不差、請你收了、給一個回答我啊、並祝

胡賽先生 健安 女友周鳳

一九三五、四、八日晨間

(27) 送衣料

介哥我們倆有三星沒有晤談了、很覺紀念、也很是寂寞、

我昨天在中華衣料店剪了一

襲袍料、顏色花樣、都十二

分的時式、諒你一定中意、

所以着僕人送上、請你老實

煞是好看。還有木香和玉蘭。也慢慢兒的發出香氣來了。燕子到了。黃鶯兒也叫了。真是說不盡的花香鳥語。這樣好景緻、你能穀下鄉游游春麼？我很盼望你

鄉下沒有什麼好東西、送上春筍一籠、

鮮魚十尾、請你查收。收到了給我一封信、

八十二、回信

某某老哥：

承你賜我很嫩的春筍、很鮮的麗魚、都

受了罷問你、

諸事得志

妹囍鵲

(三) 借貸類

(1) 借書籍

芝英仁兄鑒、把語匆匆、不獲暢談悵甚、聞吾兄置有百科大全、與文學精華、二書購備、頗爲不貲、綿力如弟、奚堪承擔、無已則易君故技、不悉能許諾不、當然當飭役走取也、此致、

收到了。謝謝。你的信上、說得鄉間風景、那樣的好。我實在羨慕得很。我住在城裏熱鬧的地方、每天祇覺得耳朵裏這樣那樣熱鬧。眼睛看見的、無非來來住住的走路人。和挑了東西販賣的做小生意人。那裏及到你住住鄉間享那樣的清福呢？可惜我事情忙、不能毅到鄉下來游玩一番。祇好聽你說說罷了。我受了你許多好的東西、沒有什麼回敬你、覺得很過不去。現在寄上廣東甘蜜糖一小打、北忌洗衣肥

某某大學編輯部
張主任先生
台電

余芳宗拜啓

(2) 假畫具

走字乞借畫具一用、並測度尺、美術參考志、圖案等等、即請擲諸來役、一星期後、

當行奉還此致、

何清兄覽

弟雨時啓

(3) 留攝影機

現值假期、弟將有湖上之遊、身入寶山、奚可空手、其間

皂兩打、這是舍弟前天從廣東帶回來的請
你收了罷。這不能算是還禮、不過略爲表
示我的意思罷了。

八十三、謝朋友的招待并送夏布

某某老哥：

前次下鄉、承蒙你十分優待、而且叨擾
了府上好幾天。很對不起。我新近有一箇
親戚、從福州回來、帶了好幾疋萬載夏布。
我向他分了兩疋、覺得貨色很不錯。現在

風景、至小須攝一二打、然苦無機件、吾兄于斯、頗多研究、而攝影機尤夥、乞假一具、俾得應用、歸來當以所獲敬酬高誼焉、

暉仁兄電鑒、弟游子上言

4 借留聲機

江兄青及、曩同置唱機爲家兄攜赴南洋、遺有唱片極多、乞假機一日、以助宴客餘興、明日必仍送奉、此致、

秦府 台核

弟耀西上

託航船上帶上一疋。長四丈九尺有零。請你收受。一併祝你的康健。

八十四、送食物給親戚

某某姻兄：

今天我們表兄到舍下來、送了我許多櫻桃和酒釀。這兩樣東西、他們那邊頂出名的。我想到你是歡喜吃櫻桃的。所以分送你櫻桃三籠、酒釀兩鉢。請你嘗嘗看、究竟好不好？

(5) 假化驗器

刻有某廠、送來幣質若干、立待化驗、而此器弟適闕如、于是不得不有求于足下、幸即交來人帶轉是荷、此上郭先生電酌 弟湘文拜手

(6) 緊要借款

敬啓者、頃因急需、而短闕百金、吾兄必能籌畫、以濟我之燃眉、是不希即見覆、一切面謝耳、即請、

智善仁兄文几 弟王元頓首

八十五、送食物給親戚 (二)

某某姊丈：

我昨天從上海回來、耽擱三四天、就要去的。送上牛奶餅乾兩匣、摩爾登糖四瓶。這是甥兒頂喜歡吃的東西、請你全都收了。姊姊如果有空閑、可以帶了甥兒回家玩幾天、因為家母很是想念他。

八十六、送食物給親戚 (三)

某某姻兄：

(一) 窘迫假款

鯨兄覽、連日債主、胎噪不堪、弟實無術以應、萬不得已、幸為設法千圓、明日應需、至斯款二星期後、如數歸趙也、即請

日綏 弟方剛手啓

(8) 借川資

弟有蜀西之行、而景况不佳、為兄素所知、不往又不可、往則盤費所需不資、能假我

我因為鄉下事情忙、不能穀上城。現在叫田夥計送上元麥粉五斗。陳穀新春的香粳米三斗。大麥粉一斗。蠶豆一斗。這都是我們田裏出的東西。請你收了。不要客氣。夏曆七月三十那一天、是我們鄉裏頂熱鬧的日子。你是知道的。聽說今年格外熱鬧、你如果高興帶了小孩子下鄉玩遊我們很歡迎你。

八十七、送食物給親戚 (四)

五十元、以壯行色乎、不勝

翹企、

鸞兄大鑒

如弟漁言

(9) 假賑金

荷生仁兄雅鑒、近鄉間洪水
爲災、人民流離、嗷嗷待援
急不容緩、弟值手頭不濟、
而身處慈善地位、又不可以
無助、抑亦不足勵士氣、無
己請惠我三千金、月終子母
奉璧耳、此詢

財安

弟以德鞠躬

某某姻兄：

馬蹟山的白楊梅、滋味真好。但是這樣東西、不可以隔夜。隔了一宿味就變了。所以沒有機會請你吃。現在此地到城、有了快船、半天就可以到的。我覺得這是請你吃白楊梅的好機會。今天清早、就差人到山裏去買了來、裝做兩籠、現在交給快船送上。大約到城的時候、味道還不會變哩。請你嘗嘗看。

(10) 借貨物

啓者、敝處來莊客、採辦某物、恰逢闕乏、而主顧交誼、却之似不情、聞尊處于斯貨、躉積甚足、云借若干、以應急需、其貨價幾何、請開明數目、照市給算可也、此致、

某某寶號
台核
某某號啓
執事先生

(11) 借器皿

八六、送食物給朋友(一)

某某老哥：

我新近回去了一趟、昨天纔到上海。紹興的年糕和乾菜、你說很喜歡吃、我這次帶了一點來的、分些兒送你。這是家裏的吃物、並不是買來的。請你收了。明天禮拜日、你有工夫出來麼？如果有空閑望你到我這兒來談談。

明晨因設筵宴客、一切皆由

廚夫置辦、並不假手酒館、

致于盃盆碗碟、在在闕如、

君家是物俱備、敢借以應用、

見字望計點清訖、擲付來

役、事已當如數歸趙、無誤、

此上、

尤郎君鑒

弟子震拜上

(12) 假服飾

鳴兄如見、弟于某日、擬偕

山荆、參與某某大會、但自

八十九、回 信

某某老哥：

你送我的年糕和乾菜、我都照收了。多謝多謝。我沒有知道你回府、不然、還要託你帶點兒東西來喇。明天我很空閑下午三點鐘、一定來看你。我還想約你叙叙哩。不知道你能撥賞光不能？

九、送食物給朋友(二)

某某老哥：

慚慚、樓敬請假尊夫人服飾
昇諸敝役、俾得成行、諒不
我却、順道、

晚安

弟相奇啓

(13) 借廳事

某日爲舍弟定婚、而草廬窄
甚、不堪待賓、吾兄華廈宏
敞、欲假廳事設筵、驚擾之
罪、容當泥首以謝、此致、
公俠仁兄台前 弟小芬敬啓

(14) 借燈綵

我們附近黃天地的清水蟹、叫做金臍玉
爪、總算是有名的食品。今年出產不多、
格外覺得貴重了。我送上十斤。請你作爲
下酒的小菜罷。

九十一、回

信

某某老哥：

你送了我許多蟹、我都領謝了。我實在想
不到什麼回你的禮。恰好今天有舍親從鎮
江回來、送了我八瓶好醋、和四方醬肉、

啓者刻以某日爲家母七秩慶辰、旗鼓旣張、雖不事舖排、不可得也、且舍宇卑陋、敬假尊宅綵件全事、以光蓬壁也、叨在如已、不習俗套、屆期並請駕蒞、不勝盼切之至、此致、

樹棠仁兄 台電

愚弟有順拜

(15) 借店面

敝處以修造房屋、於營業頗

我曉得你愛吃肉的、就借花獻佛拿醬肉送你了。鎮江醋是吃蟹的好作料、我也分送你四瓶、請你查收。

九十二、送食物給朋友(三)

某某老哥：

古人說：秋風起的時候、想到鱸江鱸魚。後來的人就當鱸魚是秋天的食品了、其實我們松江的四腮鱸魚、總要到冬天纔有哩。今天是四腮鱸第三天上市、我買得

覺不便、聞尊字店面尙未有主、祈商借兩週、一切損失、自由敝東承認耳、卽致、

某寶號
諸執事先生台核
某某號啓

(16) 假廚役

謹啓者 敝號開始交易、瞬將匝月、生涯殊見不惡、茲擇日開張、設筵洲賓、乞尊處大司、屈臨襄助、幸俯允爵、此致、

某某大經理 台覽

某號某某謹啓

很多。現在派人送上二十尾。請你查收。

九十三、帶物給遠地朋友

某某老哥：

一箇月前頭、接到你的信、知道你近狀很好。你說：「石碼地方、買的鞋襪、太不禁用、一著就破了。」叫我遇到有便人到石碼時候、替你帶雙上海鞋子和洋襪、我記好了。現在我有舍親王君、就了漳州腳踏車行裏事情、路上一定要經過石碼的。

(17) 借代步

袁兄覽、近日弟因帳務、奔走不稍息、屈指須一週、迺得結束、以是請假錦車、聊作代步、見字擲彼車役可也、即詢、

財安

弟慕頓首

(18) 借家具

頃爲寒舍遷徙、雜具盡堆一處、携取尤見累贅、吾兄店宅、近在咫尺、於不敷之件、

我託他帶給你洋皮鞋子一雙、桃灰色洋襪半打、請你查收。所費有限、就作爲我送你的罷、不必寄錢來了。

九十四、回

信

某某老哥：

令親王君過石碼、帶給我洋皮鞋子一雙、和洋襪半打、還有你的信、我都照收了。鞋襪是我託你買的、不是要你送的。你要送我、那裏有這箇道理呢？我萬不敢當、

祇得暫假尊府、纏擾之處、

唯有面謝耳、此致、

玉峰老兄電

弟雨擇上

(19) 借館舍

啓者穉子章刻擬就傅、已聘定西席、而舍間煩雜、不能駐館、茲求借吾兄西廂以作書齋、因其僻靜、宜於用功也、即此專呈、

李英呈兄 偉鑒

弟如秋謹白

現在寄上大洋百元、請你查收。費心之極、將來再謝你罷。

九十五、送用物給朋友

某某老哥：

我新近從漢口回來、在長江輪船上、買到許多便宜的陶器、（經過九江停船的時、拿上船來兜賣的。）覺得到還適用。送上茶壺一把、茶杯四隻、茶盤一箇。這一套用具、式樣都還好請你收受。不要

(20) 要求轉借

漁兄如晤、弟爲債所逼、日處窘鄉、而兄之境遇、正復相類、難爲孟嘗、則奚任將伯、蓋塩水王翁、兄之戚好兼世誼也、且過從尤密、倘得季布一言、事可立成、兄能爲我盡力、不盼望之至、順問、

日祉

弟峰敬上

(21) 轉借衣物

和我客氣。你叫我代買的白銅水煙袋、一并送上、價洋十元六角、不知道你中意否？

九十六、回

信

某某老哥：

多謝你送了我一套新式的吃茶器具、我老實接受了。水煙袋銅色很好、式樣更討人喜歡、可以說價廉物美了。費你的心、遠遠的替我帶回來。寄上價洋十元六角、

刻弟承舍親見招、襄助婚事、然布衣敝冠、無迺形穢、而閣下之服、揣度必不稱身、唯某君長短相彷彿、幸吾兄轉爲假借、弟當飭價來取、不獲如願、必弗已也、老友盍祈毋辭、此上、

樸齋老哥覽及 弟子卿託

(22) 假寓居

遷徙在即、一時不獲相當所在、能不假借尊邸、暫作棲

請你收入。我打算後天和你接風、借此大家叙叙、望你不要客氣、後天下午五點鐘時候、請你在府上等我、我一定要來面約你的、

九十七、夏節送禮(一)

某某先生：

端陽節快要到了、我送上白沙枇杷兩籠、廣東糟白魚兩尾、作爲節敬、請你先生收受、千萬不要客氣。因爲怕你客氣、所以

止、俟擇定房屋、再歸原主、其能許可乎、此上、

蔭餘弟英鑒 兄姜芬手尺

(23) 借學費 (以下白話文)

如蒼吾哥、別來諒強健的、

現在校中、催繳一切書籍費等、弟家鄉遙遠、郵匯又不通、故甚遲緩、致有迫不及待之勢、吾哥可能代籌三十金、不一俟舍下寄到、自卽牽鑒也、卽問、

我沒有敢多買東西。這一點薄禮、你一定不好客氣的了。

九十八、夏節送禮 (二)

某某老伯：

我承老伯的情、薦了好的事情、一向沒有什麼孝敬你、抱歎得很。現在端午節到了、我略微備了一點薄禮。是南腿一隻、鮮魚兩尾、枇杷四籠、鹹蛋卅枚。請老伯全數收了。這不過表示我一點敬意的、實

近康

弟楊固鞠躬

(24) 借畫稿

穎兄你近來研究美術、真可
算一日千里、我萬萬追趕不
上、前天見你畫廬山、非常
的清幽有緻、想效顰好久了、
請你借給我、做一個臨本、
我們老朋友斷不至吝鄙的
啊、即祝你的、

美術進步

弟鎮英

(25) 假古文

在不值得什麼。

九十九、秋節送禮給親戚

某某姻兄：

上次在城裏、叨擾得很。回舍之後、因
爲家事忙、沒有寄過信給你、想你總能諒
恕我的。現在將近中秋了、你們店裏、
應該收帳忙了。節上我想不到什麼送你。
就送了這這一點家園貨。自己地裏種的芋
子、和樹上摘下來的新鮮桂花米、裝做兩

芸窓讀書、很欲研磨古籍、而在經濟上、十分的困難、那天在老兄案上、瞧見的文心雕龍一書、是極有價值的、幸假我一讀、據說此書、紀曉嵐嘗釋註過、想是別種、不同這類罷、請你、

朝安

弟粟光言

(26) 假文學書

秋季坊間的新出版物、很是不少、聽說那「古文精華」

大包、託快船帶上、這不過應筒景兒罷了、請你老實收了、不要客氣。

二〇〇、回

信

文宗姻兄：

你叫快船帶來給我的芋頭和桂花米、我都收了。謝謝你。我叫原船帶上南京百合十斤、鮮藕一捆、（共六枝）請你也收了。不過比不到你的東西好。節後你有工夫到城裏來走走麼？我很盼望你來。

是部極好的文學書、吾兄既置備了、敢借我賞賞光、我並不勿欲備、而實在無力備、這一層上、似乎要請你諒解一下了、禱你、

精進

弟心意舉手

(27) 學期金收據

某君交來、第幾學期、學金○元○角、照收無誤、已由會計處填冊、合應給與收據、此致、

二〇二、年節送禮(一)

某某先生：

俗語說：「光陰如箭、日月如梭、」時候的過去、真是很快。現在快要過年了、我預備了一點兒薄禮、是南腿一雙、鯉魚兩尾、落花生十斤、柑橘一籠、派人專誠送上。請你全數收了、千萬不要客氣。

二〇三、年節送禮(二)

某某先生：

某君 收存

某某學校印
校長某某簽

(28) 收禮條

啓者 辱承賜下某物十盒、
某物一件、某某品若干、當
照單計點無訛、拜領之餘、
並走字相覆、尙希弗念爲禱、
此致、

某某先生 台覽

弟某某頓首

(29) 收食物條

一年到頭、多謝你先生的照應、我實在
沒有什麼報答先生。送上香菌和香菇各一
斤、冬筍六枝、請先生賞我的臉、全都收
了罷。因爲先生吃的素、我所以辦素貨送
你的。

一〇三、回

信

某某君：

太費事了、送了我這許多貴重東西、我
實在不應該受你的、不過全都退給你、你

蒙遺罐頭食物數打、已照數收矣、自慚無功、奚堪受祿、而來人復殷殷為言、使盛情難却、感為何如、容當面謝、耳此上、
宜孫兄 英鑒

愚弟粟安謹上

(30) 收節禮條

值斯佳節、方謀無為、而閣下轉賜厚貺、見愛之深、致令慚顏莫名、則惟有敬領而

心上一定要不舒服、仍舊要推來給我的、所以我把冬筍全都收了。我雖是吃素、不一定吃香菌口毛這許多貴重東西。況且過年的時候、這些吃物、家裏早就買好了。若是受了你的、我既是吃不到他、你却費了許多錢、這不是白白的糟蹋了麼？所以我拿這箇退給你的。你和南北雜貨店是相熟的、我想一定可以去退回他、總歸無論怎樣、我受了你的冬筍、別的決不受的了。（就是冬筍、我家裏也有）若說我平時

己、專此以覆、是呈、

呂廬仁兄 台電

弟雲須拜啓

(31) 收匯款 (以下白話文)

耐兄某月日、從郵匯來、大洋〇〇元、承你的美意、轉輾勞神、抱歉得很、我們暑期裏、空閒之時、約期把晤何如、即詢、

日進

弟鯉白

(32) 收指環

照應了你、你就應該破鈔送東西給我、這
是太沒有理了。因為我照應你是很便當
的、我又沒有損失什麼？爲什麼你要報答
我呢？這是說的老實話、你再不要和我客
氣罷。

一〇四、年 節送禮 (三)

某某先生：

我們小孩子、承蒙你先生薦了生意、叫
他將來有一箇職業、我很是感激先生。

蘭哥不見已兩星期了、昨晨
鵲叫、諒有好音、果然承你
的厚賜、下午送來指環一枚、
式樣怎合意、十分感激、以
是條覆、

祝你 康健
妹珍手

(33) 收時計

刻送來一個手表、大小式子、
都在我的預料中、老兄真不
負託啊、但來人索條、也算
是證信、所以隨手塗幾句答

一〇〇
年夜到了。我聽說先生要回府過年的。
送上沙田柚四箇柑橘一籠、（共五十箇）
這是我們自己店裏的東西、不值得什麼、
俗話所說禮輕情意重、請先生不要嫌我禮
薄、全收了纔好。

一〇五、送 壽 禮 公分 (一)

某某老哥：

老伯七旬大慶、我們沒有什麼好的東西
孝敬。送上元青杭緞馬褂料一件、這是我

你、卽道、

仁兄 晚安

弟朱已鞠躬

(34) 收代款

現代某某兄、收到某君的款

項、計現銀幾元、票銀多少、

當下檢點不差、應該有取證

的手續、便以此條爲憑罷、

此致、

某君 收存

某某簽

(35) 收欠款

某君假去洋若干、今天遵期

們幾箇人公共送呈的。請你收了、轉呈老

伯。我們後天再來恭祝、一併來擾壽酒。

某某 某某
某某 某某
同上

一〇六、送壽禮(二)

某某老哥：

我新近從紹興家裏來、帶來十年陳的花

彫一大壘、(藏在家裏十年了)恰巧遇到

伯母七旬大慶、這箇酒真用得着了。我特

爲差人送上、請你收了。聽說伯母酒量甚

交到了、由鄙人親自過手、不過來者的責任、當給這張收據、俾渠得交卸、此上、

某君 台電 弟某條

(36) 收旅費

敬託籌畫的旅費、居然如願了、昨日由尊价送來、計若干元、這筆款子、已約定了歸還期、現在暫給個收條、與你、問你的、

財安 某某兄鑒

弟姜起手條

洪、就留作他老人家平時飲幾杯消遣、似乎也好。你說是不是？

一〇七、送 雙 壽 分公

某某老哥：

老伯和伯母的雙壽、我們打算早一天到府上來吃暖壽酒哩。現在送上大紅緞幛一軸、金字全付、表示我們幾箇人公共敬祝的意思。請你查收。

某某 某某 某某 某某 同 具

(37) 兩訖收據 (兩紙各執其一)

前收到尊號定貨銀若干元、以後陸續出貨、如數出清完、並由貴號繳足貨銀若干元正、自此貨銀兩訖、恐有錯差、而至糾葛、故訂立兩訖證據、雙方各經簽押、以證實在、此立兩訖證據、

年 月 日

○○號 ○○洋行同訂

(38) 收學費證

二〇八、回 信

某某某諸位老哥：

家父和家母的壽辰、我不過約一班親友叙叙的、並沒有什麼大舉動、諸位送了這種禮來、到叫我很不安了。謝謝。明天晚上煖壽、我店裏幾箇同事、替我約了幾箇會弄音樂的朋友來吃酒、預備吃到高興時候、自由弄弄樂器、唱兩齣戲、覺到格外熱鬧些、我買了幾套廣東焰火、也預備明

茲收到某某君春季學費若干元、又閱報費、幾元幾角書籍費幾元幾角收訖不誤、此致、

某君 查存

○○學校收據簽

(39) 定 貨

鴻記來定牛奶十箱蜜餅二十包各每件千元正双方訂以三十五年一月、二十日出貨、屆期貨價上落互無異議合立定貨收銀證據存照此呈
鴻記寶號收執 月日某行簽

晚放的、請諸君早點兒來、我很是歡迎。

某某同弟某某某日

一〇元、送 遷 居 公 分

某某老哥：

府上要喬遷、我們昨天纔知道、特為備幾件家具奉送、是繞籐小圓桌一張、穿籐圓椅四張。這是平常用得着的東西、請你收了。

中華民國某某年某某月某某日
某某號 伍敬 伍具 廿玖日購買

崇文書局各行各種教科書

新編國民學校用

初等國文全八冊 第一冊 一元二角 第二冊 一元五角

三民主義國民學校用

新編國文教科書 第一冊 一元三角 第二冊 一元五角

自學自修白話文讀本 初級 中級 高級 各冊 三元

版權所有
翻印必究

中華民國三十五年一月十日印刷
中華民國三十五年一月十五日發刊

各界適用
新體白話普通書信 (前編)

定價六元

外埠酌加運費
匯費五角

編著者

郭克仁

發行者

臺南市末廣町一丁目一六
崇文書局

代表 翁金護

印刷者

臺南市港町一丁目
大明印刷局

發行處

臺南市末廣町一丁目二六
崇文書局

總批發處

臺南市開山町二丁目八〇
三益商事社



臺南

崇文書局印行各種名著

薛瑞麒著最新國語教本

第三版前編定價七元後編八元

韓石爐著國語發音入門

第三改正版定價二元

日趣味の觀相學人心觀破術七元

實用國語會話大全 七元

實用英語會話大全 八元

實用國語發音全表二元二角

自學自修白話文讀本初級三元

初學必携白話文速成法三元

各界現代時文讀本
前編五元五角
後編六元

新體白話商業書信
前編六元
後編六元

新體白話女界書信 五元

新體白話學生書信 五元

中等適用國語文研究法五元

中等適用國文法之研究六元

六百字編通俗教育讀本 五元

國父孫中山先生正傳 七元

世界三大名著天下第一家 八元

世界三大名著戰時蘇聯遊記七元

世界三大名著勇士們 七元

歷史小說 孫中山演義

上中下卷全三冊各六元

各界現代公文程式大全 前後編各七元

臺灣革命全史 五元

民國三十五年臺灣民曆星期

日別二色月表添付三元二角

明解三民主義問答 七元

全文三民主義 七元

日文翻譯三民主義明解六元

蔣主席大演講集 前後編各六元

中等教科現代英語讀本卷一六元

處世金言集增廣 三元三角

實用國語新